



68th IFLA Council and General Conference

August 18-24, 2002

Code Number: 069-152-S
Division Number: IV
Professional Group: Bibliography - Workshop
Joint Meeting with: National Libraries
Meeting Number: 152
Simultaneous Interpretation: -

Proporcionar el Acceso Bibliográfico a los Recursos en Línea Archivados: El ejemplo de la Biblioteca Nacional de Australia

Peter Haddad

Director, Sección de Servicios Técnicos
National Library of Australia
Canberra, Australia

Pam Gatenby

Asistente del Director-General, División de Administración de las Colecciones
National Library of Australia
Canberra, Australia

Introducción

Los recursos electrónicos a distancia (también llamados recursos en línea) se reconocen actualmente como parte fundamental del patrimonio documental de cada nación. Las instituciones de depósito de todo el mundo están actuando con el fin de asegurar que estos recursos sean conocidos y continúen estando disponibles para los usuarios del futuro.

Los retos, desde los puntos de vista bibliográfico y como biblioteca de depósito de publicaciones, son importantes. Internet es actualmente un mecanismo esencial para la difusión de la información, y su crecimiento ha sido extraordinario. Simplemente descubriendo qué recursos electrónicos a distancia existen “en el mundo que nos rodea” es en sí mismo una tarea importante que se hace más difícil porque las leyes de depósito legal en la mayoría de los países todavía no se aplican a este tipo de material. Además, una proporción grande de los recursos electrónicos a distancia es efímera e insignificante en

cuanto a contenido, como muchos de los recursos impresos que nunca han sido detallados en las bibliografías nacionales.

Reunir y proporcionar el acceso a los recursos en línea

La Biblioteca Nacional de Australia acepta que sus responsabilidades, como depositaria del patrimonio documental nacional, son reunir y catalogar recursos australianos en formato electrónico. La Biblioteca ha ido seleccionando y archivando recursos a distancia australianos significativos desde 1996. Estos recursos forman la Colección Nacional de Publicaciones en línea Australianas (antiguamente llamada Archivo PANDORA y mencionadas antes en forma abreviada como la Colección en línea). Todos los recursos de la colección, así como los de las colecciones impresas, se catalogan para el registro bibliográfico nacional.

El ejemplo de la Biblioteca para reunir los recursos electrónicos a distancia es selectivo por el gran volumen de información disponible en Internet que hace imposible, para una sola institución, recogerlos ampliamente y proporcionar su acceso continuo a los recursos nacionales. Con el fin de ampliar la variedad de recursos en línea australianos disponibles para el acceso a largo plazo, la Biblioteca persigue una estrategia de colaboración que implica la asociación con otras instituciones de depósito.

Las pautas detalladas en la selección utilizadas para recopilar la Colección en línea¹ conceden especial importancia al carácter “Australiano” de los recursos y valoran características tales como, la materia del contenido, autoridad, calidad de la información, valor de la búsqueda a largo plazo, y el que una publicación periódica, esté o no indizada por un servicio de indización reconocido. En muchos casos las pautas van en paralelo a los principios que guían la bibliografía nacional tradicional, sin dar tanto énfasis al lugar de publicación, una característica que es problemática en el entorno electrónico.

Un objetivo fundamental de la Colección Nacional de Publicaciones en línea Australiana es el acceso inmediato para los usuarios dentro de la Biblioteca Nacional, de las instituciones socias y de todo el país. Pendientes todavía del cambio en la legislación del depósito legal que cubra las publicaciones electrónicas, el permiso del editor se busca y se obtiene siempre antes del almacenamiento. Hasta la fecha, la mayoría de los recursos en línea australianos han estado disponibles de forma gratuita, y ha habido poca resistencia, por parte de los editores y de los autores, a hacer copias de sus publicaciones disponibles en la Colección en línea. Sin embargo, va en aumento el número de publicaciones comerciales que están apareciendo. Cuando se selecciona una publicación comercial, la Biblioteca Nacional negocia con el editor las condiciones de acceso para que no debiliten el interés comercial del editor. Los términos y las condiciones establecidas se registran en los metadatos administrativos que se encuentran en el *Digital Archiving Management System* (Sistema de Administración de Archivos Digitales).

Después del éxito en las negociaciones con respecto al permiso de conservar el recurso electrónico a distancia, se cataloga sobre la *Base de Datos Bibliográfica Nacional* (National Bibliographic Database-NBD)¹ y también aparece en el catálogo en línea de la propia Biblioteca que proporciona un acercamiento integrado a los recursos de información digitales y no-digitales de la Biblioteca. Para cada recurso se crea un registro de catalogación de nivel superior, realizado según las reglas de catalogación Anglo-Americanas, y con varios encabezamientos de materia de la Biblioteca del Congreso. Se necesitan metadatos complementarios para describir las características técnicas de los recursos y para manejar su

¹ La Base de Datos Bibliográfica Nacional es un servicio nacional del hallazgo del recurso puesto a disposición por la Biblioteca Nacional a través del sistema de Kinetica. Alrededor de 1.400 bibliotecas contribuyen con los registros bibliográficos para el mantenimiento de los materiales bibliotecarios a la base de datos.

conservación, que se registran en el *Digital Archiving Management System* (Sistema de Administración de Archivos Digitales). En el registro catalográfico se facilita el URL para el sitio del editor y un identificador permanente para la copia archivada del recurso (La Biblioteca Nacional ha desarrollado su propio sistema de denominación y de resolución permanente). El URL del editor es siempre lo primero que se facilita, y motores de búsqueda como Google, mostrarán siempre primero el URL del editor. Esto es porque este sitio web puede estar más actualizado, y es mejor para los usuarios ir directamente al sitio web activo en lugar de ir al sitio archivado, hasta que llegue el día en que no haya alternativa, y solamente permanezca el sitio archivado.

La cuestión bibliográfica

De acuerdo con nuestra experiencia de reunir y archivar recursos electrónicos a distancia, la Biblioteca Nacional de Australia considera que el control bibliográfico tradicional sigue siendo necesario para proporcionar un acceso fiable y normalizado a los recursos. Los metadatos proporcionados por los autores y editores de los recursos son de calidad variable y generalmente escasos para apoyar el nivel del acceso requerido para el registro bibliográfico nacional. Los problemas concretos que la biblioteca ha encontrado en la aplicación del método de la catalogación tradicional a los recursos en línea están relacionados con la naturaleza efímera de éstos y con el papel o función del registro bibliográfico.

Muchos recursos electrónicos a distancia son documentos o archivos estáticos, pero otros están cambiando constantemente y en continuo desarrollo. El ritmo cambiante de la web hace difícil dar una situación exacta de los documentos en continuo desarrollo y de sitios web mediante un único registro bibliográfico. A lo sumo, el registro bibliográfico puede tener como objetivo registrar las características del sitio web al tiempo que es “recogido” y catalogado y ser lo bastante amplio como para evitar la necesidad de correcciones regulares.

Aplicando el método bibliográfico tradicional a los recursos electrónicos a distancia surge la pregunta del papel del registro bibliográfico en este contexto. Por ejemplo;

- qué describiría y cómo se ocuparía el contexto cuando se recoge una parte de un sitio web o un solo documento del sitio web;
- qué metadatos adicionales se requieren para describir las características técnicas de un recurso y que otra información administrativa se necesita para tener acceso a ellos de una forma constante, y donde residen estos datos; y
- ¿cuál es el papel del registro bibliográfico para facilitar el acceso constante al recurso descrito?

Facilitar el acceso constante a los recursos nacionales en línea es un tema que las bibliotecas nacionales necesitan tratar con urgencia. El modelo tradicional de una bibliografía nacional es independiente de la información de la localización. Se puede presuponer que los recursos enumerados se obtengan en la agencia bibliográfica nacional o biblioteca depositaria, o incluso en muchas otras bibliotecas, y una búsqueda en el catálogo proporcionará su acceso. En el caso de recursos electrónicos a distancia la dirección web es imprescindible mientras siga siendo válida. El registro bibliográfico puede tener un papel más allá de la grabación cualquiera que fuera la dirección en el momento de la catalogación, el de proporcionar el acceso continuado en el futuro mediante la grabación de Identificadores Permanentes aplicados al recurso por una agencia nacional de registro.

La Bibliografía Nacional en Australia

La bibliografía nacional ha tenido siempre la apariencia de búsqueda de recursos como parte de sus funciones. En cuanto a la documentación impresa, la búsqueda de recursos electrónicos a distancia significa servicios estructurados contruidos sobre metadatos, disponible de forma gratuita para todos, con

una cierta garantía de autenticidad y de fiabilidad. Además, los recursos electrónicos a distancia no requieren ningún intermediario en su uso. Mientras que las bibliotecas y las agencias bibliográficas nacionales tienen un excelente récord en el suministro de servicios centralizados, la interoperabilidad del nuevo entorno electrónico es un factor clave para el futuro éxito de la creación del servicio.

Actualmente la Base de Datos Bibliográfica Nacional (NBD) sirve como Bibliografía Nacional de Australia y, la Biblioteca Nacional está pensando en desarrollar un interfaz específico para la parte australiana de la NBD que proporcionará una búsqueda más funcional y más cercana a un producto de la Bibliografía Nacional Australiana en línea.

La Biblioteca Nacional también está buscando un modelo para un nuevo servicio bibliográfico nacional que combinaría el acceso a la información bibliográfica facilitada por la biblioteca tradicional con los metadatos facilitados por el autor o el editor, y que también proporcionaría acceso directo al contenido de los recursos en línea. Lo ideal es que esto debería hacerse de tal forma que el acceso de los usuarios a la información desde ambas fuentes por una vía que fuese totalmente transparente.

Se propone que este nuevo servicio bibliográfico recoja sus datos a partir de dos fuentes: la Base de Datos Bibliográfica Nacional y el Servicio Nacional de Búsqueda de Recursos, un depósito nacional de metadatos digitales australianos, cuyo concepto está todavía en etapa de desarrollo.

La Base de Datos Bibliográfica Nacional contiene actualmente los siguientes tipos de información australiana:

- Información catalográfica de las bibliotecas para una amplia variedad de publicaciones.
- Información catalográfica para los recursos electrónicos a distancia archivados por la Biblioteca Nacional.
- Registros de tesis digitales.
- Registros catalográficos de vendedores incluyendo los vendedores de recursos y de servicios electrónicos.

El *Resource Discovery Service* (Servicio de Búsqueda de Recursos) contendrá los siguientes tipos de datos:

- Metadatos de archivos de impresos de publicaciones electrónicas.
- Metadatos de portales temáticos.
- Metadatos de los servicios de contenido digital recibidos por la Biblioteca Nacional, por el sector educativo y por el sector cultural

El *Resource Discovery Service* (Servicio de Búsqueda de Recursos) utilizará el *Open Archive Metadata Harvesting Protocol* para recoger los metadatos de los sitios web estructurados. Apoyará el Dublin Core y sus ampliaciones, convirtiendo por inclusión alguna de las fuentes basadas en MARC al Dublin Core.

El resultado de este modelo sería una bibliografía nacional más amplia en cuanto a la cobertura de recursos electrónicos a distancia que un modelo basado en una biblioteca que nunca podría llegar a ser. También proporcionaría un único portal para el usuario que cubriría la producción nacional de una forma integrada, enumerando ambos recursos en formato físico y en línea. El usuario podría optar por seleccionar impresos o recursos electrónicos, o ambos. Sin embargo, sin importar la viabilidad técnica de poner este modelo en marcha, muchos asuntos necesitarán una investigación adicional. Ésta incluye la presentación de la información desde fuentes muy diversas, la calidad de los metadatos recogidos, la consistencia y la fiabilidad de la cobertura del servicio, la necesidad de archivos de autoridad y de ayudas

a la navegación, y la necesidad de indicar cuáles de los recursos están siendo archivados para el acceso a largo plazo y dónde.

Al hacer frente a los muchos retos, asociados con la puesta en marcha de su papel como biblioteca de depósito y bibliográfica en la era electrónica, hay una necesidad urgente por parte de las agencias bibliográficas nacionales de compartir la información entre ellas. Hay un interés por la toma de decisiones en común en lo referente a normas y a técnicas en la manipulación de estos recursos. Finalmente, y quizás lo más provechoso de todo, es que existe la necesidad de reexaminar los principios, los requisitos y el papel de la bibliografía nacional y de los registros bibliográficos en la era de la electrónica.

¹ Biblioteca Nacional de Australia. PANDORA. Pautas de selección. Disponible online <http://pandora.nla.gov.au/selectionguidelines.html>